

Tribunal Municipal de Seattle
Informe a la Comunidad

2011



“Nuestra misión consiste en proporcionar una resolución justa, accesible y oportuna a las presuntas contravenciones del Código Municipal de Seattle. Ponemos nuestro empeño en respetar al público, a los abogados y a otros integrantes del sistema judicial penal con los que estamos asociados. El Tribunal Municipal de Seattle valora y reconoce a sus empleados y aporta su contribución hacia una comunidad segura y vital”.



Funcionarios judiciales 2011



Segunda fila, de izquierda a derecha
Honorable Willie J. Gregory
Honorable Steve Rosen
Honorable Edward McKenna
Honorable Karen Donohue

Primera fila, de izquierda a derecha
Honorable Judith M. Hightower
Honorable Fred Bonner, Presidente
Honorable C. Kimi Kondo

El Tribunal Municipal de Seattle procesa más casos que cualquier otro tribunal municipal del estado de Washington, con siete jueces elegidos y 5.5 puestos de jueces auxiliares designados. El tribunal está autorizado por el estado de Washington y el Código Municipal de Seattle para juzgar delitos menores, delitos menores graves e infracciones, tales como infracciones de tráfico, de estacionamiento y otras; así como contravenciones civiles en el ámbito de la construcción y la zonificación.

Los delitos menores tienen una pena máxima de 90 días de cárcel y \$1,000 de multa. Los delitos menores graves son aquellos cuya pena tiene una duración máxima de un año de cárcel y \$5,000 de multa. Las infracciones son actos que, aunque prohibidos por la ley, no se definen legalmente como delitos penales; los delitos civiles son juzgados por el tribunal cuando corresponde a la ciudad de Seattle la ejecución de su código de incendios, de la vivienda y contravenciones de las ordenanzas de la ciudad.

Los jueces dedican la mayor parte de su carga de trabajo a juicios (con o sin jurado), vistas preliminares, lectura de cargos, sentencias y revisiones de casos. Los funcionarios judiciales se encuentran facultados por las leyes del estado de Washington para llevar a cabo ceremonias de matrimonio.

Cada dos años, los jueces eligen a uno entre ellos para que actúe como juez presidente durante un mandato de dos años. El juez presidente es responsable de las operaciones administrativas y los departamentos judiciales, incluidas las operaciones de los jueces auxiliares.

Jueces Auxiliares



Detrás, de izquierda a derecha
Juez Auxiliar Robert Chung
Juez Auxiliar Adam Eisenberg
Juez Auxiliar Francis Devilla
Juez Auxiliar Park Eng

Delante, de izquierda a derecha
Juez Auxiliar Lisa Leone
Juez Auxiliar Shirley Wilson

Los jueces auxiliares son nombrados por los jueces del tribunal. Entre los deberes y responsabilidades de los jueces auxiliares están las de adjudicación de infracciones civiles de tráfico controvertidas, infracciones de estacionamiento y contravenciones diversas de ordenanzas; así como conferencias para mitigar o resolver disputas recurridas por común acuerdo, y cualquier otra tarea asignada por el presidente del tribunal.

Se espera que los jueces auxiliares lleven a cabo sus funciones y responsabilidades de forma oportuna y eficiente, de conformidad con la ley, y con la actitud judicial adecuada, respetando los derechos de los participantes y de los empleados del tribunal.

Mensaje del juez presidente



Nuestra misión consiste en proporcionar una resolución justa, accesible y oportuna de las presuntas contravenciones del Código Municipal de Seattle. Nos esforzamos en respetar al público, abogados y a otros integrantes del sistema judicial. El Tribunal Municipal de Seattle reconoce y valora a sus empleados y contribuye hacia una comunidad segura y vital.

Durante el año 2011, más de 13,000 casos penales fueron presentados, incluyendo 2,000 casos de violencia doméstica y 1,500 casos de conducción "bajo la influencia" (DUI), junto con 81 casos civiles. Los cargos de infracción presentados incluyen más de 51,000 infracciones de tráfico y 580,000 infracciones de estacionamiento y de circulación con semáforo en rojo captadas por las cámaras de tráfico.

Estamos orgullosos de poder servir a los acusados y a la comunidad con cuatro tribunales especializados. Nuestro Tribunal Comunitario ha sido recientemente seleccionado como uno de los tres "sitios mentores" judiciales por el Departamento de Justicia de EE.UU., Oficina de Asistencia Judicial. El Tribunal de Salud Mental de Seattle es un programa voluntario para aquellos acusados que podrían padecer de una enfermedad mental o discapacidad en su desarrollo. Casos de delitos menores y delitos menores graves de violencia doméstica se escuchan en nuestro Tribunal de Violencia Doméstica. La novedad de este año es nuestro Tribunal de Tratamiento para Veteranos de las Fuerzas Armadas, que se ocupa de las necesidades de tratamiento de los veteranos a causa del consumo de drogas y/o trastornos de salud mental. En julio, comenzamos a ofrecer clases de sensibilización a personas que comparecen ante el Tribunal Comunitario acusadas de robo de mercancía en la cantidad de \$500 o menos. La clase tiene una duración de ocho horas y está diseñada para proporcionar a los acusados la oportunidad de tomar conciencia del impacto que el robo tiene en la comunidad en general.

Al trabajar con organizaciones de la comunidad, el tribunal ha aumentado el acceso de los ciudadanos y mejorado el cumplimiento con las condiciones ordenadas por el tribunal. El personal fiscalizador supervisa el cumplimiento, evalúa las necesidades de tratamiento y ayuda y encausa al acusado hacia los recursos que le permitan vivir con éxito en la comunidad. Para ayudar a que se lleven a feliz término las órdenes judiciales, el tribunal ofrece al acusado el apoyo continuado de agencias externas financiadas con fondos de la ciudad. La obligación de presentarse diariamente a las autoridades, cuadrilla de trabajo, servicio comunitario y monitorización electrónica en el hogar se utilizan como medidas alternativas al encarcelamiento. Les animo a informarse más a fondo sobre lo que hacemos, visitando nuestra página web www.seattle.gov/courts.

En estos tiempos de penurias económicas, cuando se les pide a los tribunales que hagan más con menos, es importante recalcar a la comunidad la importancia de los tribunales en el sistema jurídico. Los tribunales imparten justicia y son un foro para la resolución de todo tipo de disputas. Si bien hemos tenido que tomar algunas decisiones difíciles en cuanto al tipo y nivel de servicios que pueden verse afectados, estamos comprometidos con nuestra misión. Me gustaría agradecer a nuestros empleados su continuo apoyo y dedicación durante estos tiempos económicos difíciles.

¡Bienvenidos al Tribunal Municipal de Seattle!

Fred Bonner
Juez Presidente

Administradora del tribunal: Introducción



Como integrantes del Tribunal Municipal al servicio de una comunidad urbana, estamos comprometidos a asegurar que prevalezca la justicia en cada caso y que todo ciudadano tenga la oportunidad de presentar su caso ante el tribunal. Desde nuestro último informe a la comunidad, hemos trabajado con nuestros socios que administran la justicia penal para finalizar varias iniciativas encaminadas a agilizar los servicios al público.

Uno de los mayores desafíos con los que se enfrenta el gobierno en general, y el tribunal en particular, ha sido el impacto económico sufrido por la región de Puget Sound. La financiación de los tribunales proviene del Fondo General de la ciudad de Seattle y debido a las continuas reducciones del presupuesto, el tribunal busca continuamente maneras de reducir los costos operativos. Durante el año 2011 se presentaron más de 10,000 casos penales, 81 casos civiles, 2,000 casos de violencia doméstica y 1,500 casos de conducción bajo los efectos de alcohol o drogas (DUI). Entre los cargos de infracción archivados se encuentran más de 51,000 infracciones de tráfico, 534,000 de estacionamiento y 46,000 de fotomultas. En el año 2011, el presupuesto del tribunal se redujo en aproximadamente \$1.1 millones, o sea el 4.2%. Pese a esta reducción de fondos, hemos sido capaces de mantener los servicios más importantes para los acusados y el público, sobre los cuales podrá leer en este informe. El tribunal también evaluó los costos de prestación de servicios y, en su caso, el aumento en el costo de algunos servicios.

Con la asistencia de la Oficina Administrativa de los Tribunales del Estado de Washington, se completó un estudio de la carga de trabajo judicial para determinar los recursos necesarios para apoyar el trabajo del tribunal. El tribunal actualizará este estudio en el futuro para asegurar que nosotros, como una rama aparte del gobierno de la ciudad, tengamos los recursos necesarios para procesar eficazmente todos los casos presentados ante el tribunal. Seguimos trabajando en estrecha colaboración con los tribunales de distrito del condado de King y los tribunales superiores, para organizar los servicios que tenemos en común.

Además de las historias personales e información sobre los logros de nuestros programas de tribunales especializados, este informe también contiene información sobre las gestiones del tribunal y tendencias que podrían afectar nuestras operaciones. Por ejemplo, para suministrar servicios de interpretación a las personas acusadas de delitos, es necesario tener acceso a la justicia y que los acusados entiendan los cargos y los procedimientos del tribunal. Trabajamos con los fiscales, los abogados defensores, las agencias de servicios sociales y los proveedores de tratamiento para asegurar que los intérpretes a nuestra disposición funcionen a capacidad.

En nombre de los más de 200 empleados del tribunal, me siento orgullosa de los logros descritos en este informe.

Yolande E. Williams

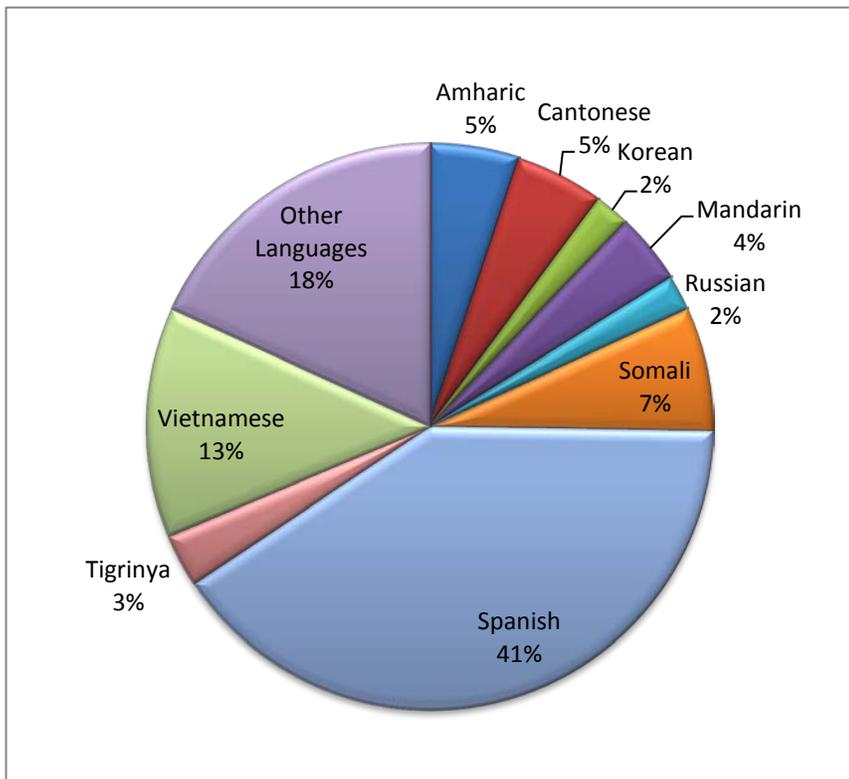
Servicios de Interpretación

Durante las últimas tres décadas, Seattle se ha ido convirtiendo en una ciudad multilingüe.

En 1980, la población inmigrante representaba el 11% de la población total de Seattle. En el año 2000, era el 17%. Hoy en día, los inmigrantes constituyen el 20% de la población de Seattle. Abrirse paso por el sistema legal puede ser un reto para las personas que no dominan bien el inglés.

La misión de los Servicios de Interpretación del tribunal consiste en ofrecer un servicio de alta calidad, cumpliendo así con el requisito legal del tribunal de proveer igualdad de acceso a la justicia y de garantizar el debido proceso judicial. Proveemos servicios de interpretación para las actuaciones delante de jueces y de jueces auxiliares, para entrevistas entre abogado y cliente, entrevistas de testigos; para servicios de libertad condicional, para monitorización electrónica en el hogar, para recuperación de ingresos, para servicios comunitarios y otros servicios del tribunal. Los intérpretes facilitan la comunicación con las víctimas de delitos a través de la oficina del fiscal, incluyendo el trabajo con los intercesores de las víctimas de delitos.

Si bien es cierto que un 40% del trabajo realizado es en el idioma español, son frecuentes las solicitudes para otros idiomas, tal como se muestra en el gráfico de abajo. En el año 2011, 2,100 acusados, testigos y víctimas utilizaron los servicios de interpretación. Más de 6,500 audiencias y entrevistas se llevaron a cabo con la ayuda de intérpretes. También se prestan servicios a personas con discapacidad auditiva, incluyendo el lenguaje de señas norteamericano, interpretación indirecta e interpretación táctil.



Tribunal Comunitario de Seattle

El programa ha tenido respuestas muy positivas por parte de los acusados, como la siguiente: "El Tribunal Comunitario me abrió los ojos para ver la destrucción de la propiedad desde el punto de vista de la comunidad. Me dió un sentido de orgullo y de cumplimiento del deber, para poder contribuir y ayudar".

El Tribunal Comunitario de Seattle fue establecido en marzo de 2005, como un esfuerzo conjunto entre el Tribunal Municipal de Seattle, la Oficina del Fiscal General de la Ciudad de Seattle y la agencia de defensa pública, *Associate Counsel for the Accused*.

Los objetivos originales del programa fueron la rendición de cuentas a la comunidad mediante tareas de servicio comunitario en el barrio donde se cometieron los delitos. Otros objetivos fueron: establecer vínculos con agencias de la vivienda, tratamiento de la drogadicción, la salud mental y la educación y empleo, así como la reducción de la utilización de la cárcel y de la reincidencia. Durante el año 2011, se programaron 2,800 audiencias y los acusados completaron aproximadamente 7,100 horas de servicio comunitario.

El Tribunal Comunitario de Seattle ha ganado reconocimiento a nivel nacional como uno de un creciente número de tribunales comunitarios nacionales e internacionales. El tribunal fue elegido, entre otros tres tribunales comunitarios, como un "sitio mentor" por la Oficina de Asistencia Judicial, sirviendo como recurso para otras jurisdicciones que buscan mejorar su sistema de justicia penal. Los tribunales "mentores" reciben visitas y comparten las mejores prácticas a través de la capacitación y las conferencias.



SMC Tribunal de Tratamiento para Veteranos

Un Tribunal experimental de Tratamiento para Veteranos de las Fuerzas Armadas (VTC, por sus siglas en inglés) se creó en septiembre del 2011. Se trata de un programa de tratamiento terapéutico voluntario a largo plazo supervisado por el tribunal para responder a las necesidades de salud mental y/o abuso de sustancias de los veteranos acusados de algún delito. SMC VTC resulta de la colaboración entre el Tribunal Municipal de Seattle, la Oficina del Fiscal General de la Ciudad de Seattle, *The Associate Counsel for the Accused*, el Departamento de Servicios Humanos y Comunitarios del condado de King, el Departamento de Asuntos de Veteranos del Estado de Washington, y el Departamento de Asuntos de Veteranos de EE.UU. A través del apoyo estructurado combinado del Tribunal, atención a la salud y otros servicios sociales proporcionados por los Departamentos Federales y Estatales de Asuntos de Veteranos, la ciudad espera ver una reducción en la reincidencia y un aumento en el número de veteranos que acceden a los servicios del Departamento de Asuntos de Veteranos y a proveedores comunitarios. Los acusados que participan en el VTC recibirán asistencia para acceder a los beneficios del Departamento de Asuntos de Veteranos, que incluyen tratamientos de salud mental, para la drogadicción y el alcoholismo, ayuda para la vivienda y tratamiento general de la salud.

"La creación del Tribunal de Veteranos es parte de un movimiento más amplio nacional y estatal que responde a las necesidades de los veteranos del pasado y de los que regresan", dijo el juez Fred Bonner. "Tenemos que reconocer el estrés que supone la complejidad de la labor de los veteranos, para diseñar programas que les ayuden en vez de meterlos a la cárcel. Es lo mínimo que podemos hacer por ellos. El tribunal no proporciona un tratamiento preferencial a veteranos. El VTC remite a los veteranos a los programas que les pueden ayudar".

"Creo que es nuestro deber legal y moral proporcionar a nuestros veteranos toda la ayuda necesaria para restablecerles a la condición en la que estaban antes de alistarse". -Juez Fred Bonner



Tribunal de Salud Mental

Los esfuerzos de los miembros del equipo de salud mental del Tribunal de Seattle han ahorrado miles de días de cárcel y miles de días de cama de hospital. El 70% de los acusados que terminaron con éxito el programa en el año 2007 no habían tenido ningún nuevo cargo penal 18 meses después de haber completado el programa.

El Tribunal de Salud Mental de Seattle (MHC, por sus siglas en inglés) inició sus operaciones en marzo de 1999, y fue el primer tribunal municipal de salud mental del país y cuarto tribunal en términos generales. El programa es voluntario, y jueces, abogados defensores, fiscales y personal de la cárcel son quienes envían acusados al tribunal. Éstos son evaluados para determinar si la enfermedad mental está relacionada con su presunta actividad delictiva o si fue su causa. Si las personas evaluadas optan por este programa, van a recibir los servicios especializados que comienzan en cuanto su caso se escucha en el tribunal. Si el acusado decide no participar, siempre tiene la opción de hacerlo más adelante. En 2011, se programaron más de 5,000 audiencias en el MHC.

Equipo del personal de salud mental de Seattle

Segunda fila, de izq. a der.:

Joni Wilson, Rob Fors

Torrance Green

Russell Kurth

Steve Connolly

Kirsten Longaker

Sheila Murray

Shelly Brown

Andrea Chin

Primera fila, de izq. a der.:

Roopali Dhingra

Judy Ashley

Honorable Willie Gregory

Sonya Oh

Jennifer Grant

Kelly Mason



Servicio de Jurado

“Que los jueces respondan a la cuestión legal, y los jurados a la cuestión de hecho.” – Máxima jurídica

El jurado es la piedra angular de nuestro sistema de justicia, y sus miembros deben ser tratados con sumo respeto, ya que asumen una de las tareas más exigentes de cualquier ciudadano. Tanto la constitución de los Estados Unidos como la del estado de Washington garantizan a todas las personas el derecho a un juicio por un jurado imparcial. La justicia está en manos de los ciudadanos que cumplen la función de miembros del jurado en nuestros tribunales.

Durante el año 2010, de un total de 15,000 ciudadanos convocados, aproximadamente 3,000 personas formaron parte de un jurado en el Tribunal Municipal de Seattle. En el año 2011, 14,000 ciudadanos fueron convocados y 3,100 cumplieron su función como miembros de un jurado.

Requisitos

No puede ser miembro de un jurado quien haya sido condenado por un delito mayor, a menos que sus derechos civiles hayan sido restaurados. Si tiene alguna duda acerca de si cumple con los requisitos para prestar servicio en calidad de miembro de un jurado, puede llamar, enviar correo electrónico o escribir al Secretario de la Asamblea del Jurado.

Jury Assembly Clerk
Municipal Court of Seattle
Seattle Justice Center
600 Fifth Avenue
PO Box 34987
Seattle, WA 98124-4987
206.684.5688 <http://www.seattle.gov/courts/jury/jurysevice.htm>

¿Cómo se selecciona el jurado?

Después de que se haya presentado para cumplir con su tarea, se le asignará el grupo con el que va a trabajar. El grupo irá a la sala del tribunal en la que se va a celebrar el juicio. Se eligen a seis personas del grupo. El juez les hablará del caso y presentará a los abogados y a otros participantes. Como parte de la selección del jurado, el juez y los abogados interrogarán a los miembros del panel del jurado para determinar si alguien tiene conocimiento del caso, si hay intereses personales de por medio, o cualquier sentimiento que pueda interferir con su imparcialidad. Este proceso se conoce como "voir dire", una frase que significa "decir la verdad".

Durante el interrogatorio, los abogados pueden pedir al juez que retire del caso a algún miembro del jurado. Esto se llama "impugnar a un miembro del jurado". Hay dos tipos de impugnación: recusación fundada significa que el abogado tiene una razón específica legal para eximir a un miembro del jurado. En la recusación sin causa no es necesario dar explicaciones; el objetivo es permitir que los abogados de la acusación y la defensa encuentren jurados receptivos a sus argumentos. Para obtener más información acerca de cómo presentarse para prestar servicio como miembro de un jurado, y de los tipos de casos que generalmente se dan, pueden visitar la web <http://www.seattle.gov/courts/jury/jurysevice.htm>

Reconocimiento a empleados

Valoramos a nuestros empleados y estamos comprometidos con la promoción de programas de reconocimiento a los servicios prestados por el personal en favor de la comunidad y por su compromiso con la misión del tribunal. Nuestro programa de reconocimiento tiene dos componentes:

Reconocimiento formal

El reconocimiento anual a los empleados se lleva a cabo durante la temporada de invierno para destacar a aquellos empleados que han alcanzado los objetivos de servicio de la ciudad de Seattle y del tribunal. En esta ceremonia también se hace una presentación formal de los premios para aquellos empleados que encarnan los valores de justicia y normas de excelencia del tribunal, mientras promueven una cultura de organización excepcional. Los candidatos y los ganadores de los premios formales son nombrados y elegidos por sus compañeros. Este evento es coordinado por el departamento de recursos humanos y un comité de planificación compuesto por empleados del tribunal.

Reconocimiento informal

Los programas de reconocimiento informal están diseñados para proporcionar a los empleados la oportunidad de reconocer las aportaciones llevadas a cabo durante el año por individuos, equipos y grupos de trabajo. Los empleados pueden reconocer el trabajo de otros a través de una página Kudos en línea. Además, el personal de administración concede premios individuales de reconocimiento a lo largo de todo el año. Tres veces al año, el liderazgo del tribunal rinde homenaje a todos los empleados del mismo por su arduo trabajo y dedicación ofreciendo un almuerzo de verano, ceremonia de premios de otoño, y un desayuno anual en día feriado.

De izq. a der.:

Sarah Girganoff

Berlinda Womack

Crystal Lampkin

Nick Zajchowski

Jan Esterly

reconocidos por cinco años de servicios prestados



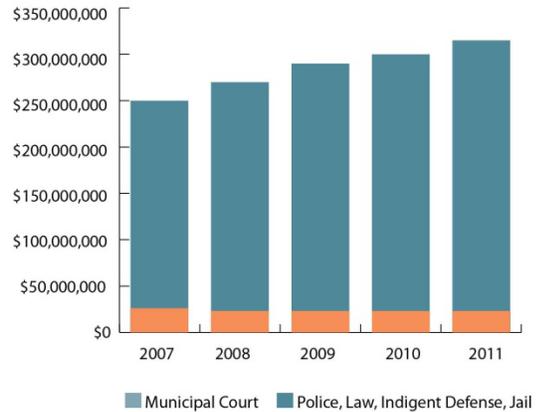
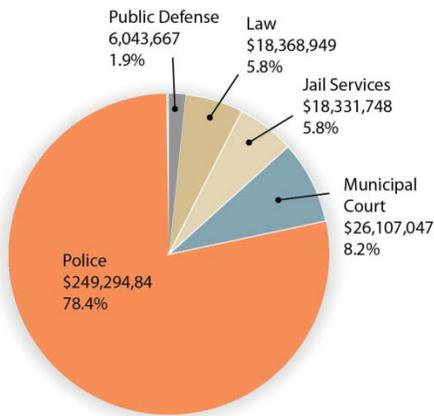
Presupuesto del Tribunal Municipal de Seattle

Comparación presupuestaria quinquenal de seguridad pública

	2011		2010		2009		2008		2007	
Municipal Court	\$26,107,047*	8.2%	\$26,735,554*	8.6%	\$27,046,026*	9.0%	\$25,832,552*	9.1%	\$25,056,108*	9.2%
Jail Services	\$18,331,746	5.8%	\$18,476,852	5.9%	\$17,522,952	5.8%	\$17,294,069	6.1%	\$16,099,682	5.9%
Law	\$18,368,949	5.8%	\$18,226,070	5.8%	\$18,227,051	6.1%	\$17,765,538	6.3%	\$16,887,539	6.2%
Public Defense	\$6,043,667	1.9%	\$5,425,163	1.7%	\$5,468,340	1.8%	\$5,085,509	1.8%	\$4,849,113	1.8%
Police	\$249,294,843	78.4%	\$242,813,874	77.9%	\$232,768,218	77.3%	\$216,681,234	76.7%	\$208,344,898	76.8%
Total:	\$318,146,252		\$311,677,513		\$301,032,587		\$282,658,902		\$271,237,340	

* Percent of Total Budget

Presupuesto de seguridad pública del año 2011



Como llegar al Tribunal Municipal de Seattle en el Centro de Justicia de Seattle



El Centro de Justicia de Seattle está ubicado en:

600 Fifth Avenue

Seattle, WA 98104

206.684.5600

La entrada al Tribunal está en 5th Avenue entre las calles de James y Cherry, en el centro de Seattle.

La institución correccional (Cárcel) del Condado de King también está en 5th Avenue, en el lado sur de la intersección de la calle James con 5th Avenue. El tribunal utiliza la sala 2 para instrucciones de cargo diarias y de los sábados. En los boletines de noticias del tribunal, dicha sala se identifica como KCJ2.

Cómo llegar en coche

Tome la I-5 hasta la salida de la calle James hacia el centro de Seattle (salida 164A en dirección norte / salida 165A en dirección sur). Si viaja hacia el norte, gire a la izquierda hacia la calle James; si viaja hacia el sur, gire a la derecha hacia la calle James

Cómo llegar en autobús

Para encontrar la mejor ruta utilizando el planificador de viaje *Metro Trip Planner* vaya a <http://tripplanner.metrokc.gov> e introduzca "Fifth Avenue & Cherry Street" o "Fifth Avenue & James Street" como su destino.

“Creo que el primer deber de la sociedad es la justicia”.

- Alexander Hamilton